

Контрагент: КНДР
Дата подписания: 24.01.1997
Действие: Действует

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о взаимных поездках граждан

Правительство Российской Федерации и Правительство Корейской Народно-Демократической Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь желанием развивать дружественные отношения между Российской Федерацией и Корейской Народно-Демократической Республикой и оказывать содействие в осуществлении взаимных поездок граждан двух стран согласились о нижеследующем:

Статья 1

Граждане одного государства могут въезжать, выезжать, следовать транзитом и временно пребывать на территории другого государства по действительным проездным документам на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением.

Статья 2

Действительными проездными документами в смысле настоящего Соглашения являются:

1. Для граждан Российской Федерации:
дипломатический паспорт;
служебный паспорт;
заграничный паспорт;
паспорт моряка;
свидетельство на возвращение в Российскую Федерацию.
2. Для граждан Корейской Народно-Демократической Республики:
дипломатический паспорт;
служебный паспорт;
паспорт (для служебных поездок);
паспорт лесозаготовителя (для служебных поездок);
паспорт;
заграничный паспорт;
заграничный паспорт (для постоянно проживающих в Японии);
паспорт моряка.

Статья 3

Граждане одного государства, имеющие дипломатические и служебные паспорта и совершающие служебные поездки, могут въезжать, выезжать, пребывать на территории другого государства в течение 90 дней и следовать транзитом через его территорию без виз.

Компетентные органы одного государства при обоснованных мотивах могут

продлить срок пребывания на своей территории этой категории граждан другого государства.

Статья 4

Граждане одного государства - сотрудники дипломатических представительств, должностные лица и сотрудники консульских учреждений, международных организаций, расположенных на территории другого государства, сотрудники организаций и официальных представительств, находящихся в соответствии с международными договорами на территории другого государства, а также члены их семей могут по дипломатическим и служебным паспортам въезжать, выезжать и пребывать на территории другого государства без виз в течение всего срока их официальной миссии или командировки.

Статья 5

Члены экипажей воздушных судов, работники поездных бригад, сотрудники почтово-багажных вагонов обоих государств, имеющие заграничные паспорта и паспорта (для служебных поездок), могут въезжать, выезжать и временно пребывать на территории другой Договаривающейся Стороны без виз при выполнении служебных обязанностей.

Статья 6

Граждане Российской Федерации, имеющие заграничные паспорта, и граждане Корейской Народно-Демократической Республики, имеющие все виды паспортов за исключением дипломатических, служебных и паспорта моряка, могут совершать взаимные поездки со служебными и деловыми целями по визам, выдаваемым дипломатическими и консульскими учреждениями каждого из государств на основании нот министерств и ведомств, официальных писем государственных учреждений или юридических лиц страны пребывания.

Статья 7

Граждане Российской Федерации, имеющие заграничные паспорта, и граждане Корейской Народно-Демократической Республики, имеющие паспорта, заграничные паспорта и совершающие поездки с частными целями, могут въезжать на территорию другого государства по визам, выдаваемым на основании извещений (приглашений), оформленных компетентными органами другой Договаривающейся Стороны, и пребывать на территории другого государства в пределах срока действия виз.

Статья 8

Граждане одного государства, направляющиеся на территорию другого государства по приглашению членов дипломатического, административно-технического и обслуживающего персонала дипломатических представительств и консульских учреждений, могут совершать такие поездки по заграничным паспортам или по паспортам (для частных поездок) по визам, выдаваемым на основании приглашения (гостевого письма), заверенного дипломатическим представительством или консульским учреждением государства своего гражданства.

Статья 9

Члены экипажей судов обеих Договаривающихся Сторон, имеющие паспорт моряка, могут прибывать или убывать на судах своей страны из портов другой Договаривающейся Стороны и временно находиться на ее территории. В случае вынужденного использования наземного или воздушного транспорта они могут въезжать, выезжать и следовать транзитом через территорию другой Договаривающейся Стороны без виз.

Статья 10

Граждане одного государства, постоянно проживающие на территории другого государства, могут совершать поездки на территорию государства своего гражданства по заграничным паспортам и визам.

Статья 11

Граждане одного государства, постоянно проживающие на территории третьего государства, могут въезжать, выезжать, следовать транзитом и временно пребывать на территории государства другой Договаривающейся Стороны при наличии виз этого государства.

Статья 12

Поездки несовершеннолетних детей осуществляются в соответствии с положениями настоящего Соглашения по их действительным национальным паспортам, а также по действительным национальным паспортам родителей или сопровождающих их лиц, если они вписаны в эти паспорта.

Наличие фотографий детей до семи лет в паспортах родителей или сопровождающих их лиц не обязательно.

Статья 13

Граждане одного государства, въезжающие на территорию другого государства с целью осуществления трудовой деятельности, на учебу или на постоянное жительство, должны иметь въездную визу этого государства, выдаваемую при наличии подтверждающих документов, оформленных в соответствии с требованиями, установленными в другом государстве.

Статья 14

Граждане одного государства, имеющие действительные национальные паспорта, за исключением случаев, предусмотренных статьями 3 и 4 настоящего Соглашения, могут следовать транзитом через территорию другого государства по транзитной визе, выдаваемой при наличии визы страны назначения, если существует визовой режим поездок с этой страной, и проездных документов или официального подтверждения о наличии билета до места назначения.

В отдельных случаях граждане Корейской Народно-Демократической Республики могут следовать транзитом через территорию Российской Федерации по визам, выдаваемым на основании официальных запросов компетентных органов с подтверждением транзитного следования.

Статья 15

Граждане одного государства, утратившие национальный паспорт на территории другого государства, выезжают из страны пребывания по свидетельству на возвращение или по новому паспорту, выданному дипломатическим представительством или консульским учреждением соответствующего государства, при наличии выездной визы страны пребывания. При выезде по вновь выданным дипломатическим и служебным паспортам выездная виза не требуется.

Статья 16

В случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением, въезд граждан одного государства на территорию другого государства осуществляется по визам.

Статья 17

Въезд граждан одного государства на территорию другого государства осуществляется через пункты пропуска обоих государств, открытые для международного или двустороннего пассажирского сообщения.

Статья 18

Компетентные органы Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам информируют друг друга об изменениях режима въезда, выезда и пребывания иностранных граждан в своих странах.

Статья 19

Граждане одного государства во время пребывания на территории другого государства обязаны соблюдать законы и правила этого государства.

Статья 20

Одна Договаривающаяся Сторона может отказать во въезде или приостановить пребывание на своей территории граждан другой Договаривающейся Стороны. В этих случаях оба государства будут беспрепятственно принимать на свою территорию своих граждан.

Статья 21

Каждая Договаривающаяся Сторона в целях обеспечения безопасности, соблюдения общественного порядка и охраны здоровья граждан, а также в случае других чрезвычайных обстоятельств может временно приостановить частично или полностью действие настоящего Соглашения.

В таких случаях Договаривающаяся Сторона обязана по дипломатическим каналам информировать другую Договаривающуюся Сторону не менее чем за 24 часа с момента принятия решения.

Статья 22

Компетентные органы обоих государств обмениваются по дипломатическим каналам образцами действующих проездных документов. В случае изменения действующих или введения новых проездных документов компетентные органы не менее чем за 30 дней уведомляют друг друга об этом и обмениваются образцами новых документов.

Статья 23

Договаривающиеся Стороны по мере необходимости обмениваются информацией и консультируются друг с другом по вопросам, возникающим в связи с выполнением настоящего Соглашения.

Статья 24

В настоящее Соглашение могут вноситься дополнения и изменения по согласию Договаривающихся Сторон.

Статья 25

Настоящее Соглашение вступает в действие через 30 дней с даты последнего уведомления, подтверждающего, что каждой из Сторон выполнены внутригосударственные процедуры, необходимые для его вступления в силу.

Статья 26

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения 60 дней со дня получения одной Договаривающейся Стороной письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Статья 27

Со дня вступления в силу настоящего Соглашения прекращают свое действие в отношениях между Договаривающимися Сторонами Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о взаимных поездках граждан и Протокол к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о взаимных поездках граждан, подписанные в Пхеньяне 22 января 1986 года.

Совершено в Пхеньяне "24" января 1997 г. в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО КОРЕЙСКОЙ
НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ

**ПРОТОКОЛ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ
к "Соглашению между Правительством Российской Федерации**

**и Правительством Корейской Народно-Демократической
Республики о взаимных поездках граждан"**

Договаривающиеся стороны согласились о нижеследующем:

Гражданам Корейской Народно-Демократической Республики - руководящим работникам хозяйственных организаций, прибывающим в Российскую Федерацию на работу на срок более трех месяцев по дипломатическим и служебным паспортам, устанавливается следующий порядок въезда, выезда и пребывания на территории России:

1. Въезд и выезд вышеупомянутых граждан КНДР для работы в Российской Федерации будет осуществляться без виз в соответствии со статьей 3 Соглашения. Их численность должна находиться в рамках квот, установленных Федеральной Миграционной Службой России.

2. В соответствии с Правилами пребывания иностранных граждан в Российской Федерации вышеуказанные сотрудники обязаны зарегистрироваться в соответствующих органах внутренних дел.

Отметка о регистрации будет являться основанием для безвизового выезда из Российской Федерации.

3. Вышеупомянутым гражданам КНДР по служебным делам разрешается свободное передвижение в пределах административных границ места их регистрации. Любые поездки этих граждан за пределы пунктов постоянного пребывания осуществляются по разрешениям соответствующих российских органов.

4. Граждане КНДР, упомянутые в этом протоколе, не рассматриваются в качестве дипломатических агентов в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях.

5. Настоящий протокол о взаимопонимании является неотъемлемой частью "Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о взаимных поездках граждан", подписанного «24» января 1997 года.

Настоящий протокол о взаимопонимании подписан в г.Пхеньяне «24» января 1997 года и 2-х экземплярах, на русском и корейском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ОТ ИМЕНИ
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ
ДЕЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ОТ ИМЕНИ
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-
ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ